

Edited & Published by  
Chiiki Shien Ka, Kikugawa City Hall  
Tel: 0537-35-0925

## Join Our Japanese Language Classes

We offer Japanese language classes for those who are not good at Japanese. You can attend the classes with your friends and family. The interpreters will help you at the class. Talk a lot with Japanese people and learn Japanese.  
Eligible: People applicable both with ① and ②.

- ① Age of 16 and over
- ② Residents, workers, or students in Kikugawa City

Schedules: Saturdays, October 22, 29, November 5, 12, and 19, from 10 am to 12 noon (as the second term)

\*The registration of the first term is over.

Location: Hirakawa Kaikan (1835 Shimohirakawa, Kikugawa City)

How to Apply: Online (Read the QR code on the upper right)

By Phone (0537-35-0925) in Portuguese and English

Contact Chiiki Shien-ka, Shimin Kyodo-kakari ☎ 0537-35-0925

Read the QR code to register!

Portuguese English Japanese



↑ Japanese Language Class in September

## Enroll the After School Children's Club

Applicable Age: Children of elementary school from the first to sixth grade as of April 2022

How to Apply: Submit the application form to Kodomo Seisaku-Ka within the period from November 1 to 15.

Current members can submit the next application at the After School Children's School.

Application forms are available at Kodomo Seisaku-Ka and the After School Children's School from October 3. The forms are also available on the city website.

For inquiry Kodomo Seisaku-Ka, Yoho Kodomoen-Kakari (at Plaza Keyaki ☎37-1131)

## You Can Purchase a Gift Certificate with Great Value

You can purchase a 10,000yen value (set of 1,000 yen x 10 sheets) gift certificate for 5,000 yen.

A household can purchase up to two sets (value of 20,000 yen).

It includes two types of gift certificates: A-tickets and B-tickets.

The stores to use are partially different from the ticket types.

Please check the posters at the store before using them.

★How to Purchase the Gift Certificate

Period of Purchase: October 3 to October 26

Location: ① Post Offices in Kikugawa City, ② Seven-Eleven

\*Do not call the post offices and Seven-Eleven stores by phone.

Applicable People: Registered residents as of July 31, 2022.

What You Need to Purchase: "Exchange Voucher" to be sent to

each household in the end of September. Bring the "Exchange

Voucher" and cash to purchase the gift certificate.

Validity of the Gift Certificate: October 3, 2022 to January 31, 2023

For inquiry Gift certificate and purchase location: Kikugawa-shi Shokokai (☎36-2241)

Exchange voucher: Shoko Kanko-Ka (☎35-0936)

① Post Offices (Monday to Friday, 9 am to 5 pm): Kikugawa Post Office, Kikugawa Ekimae Post Office, Kawashiro Post Office, Yokoji Post Office, Ogasa Post Office, Kawakami Post Office, and Ogasa Minamiyama Post Office

② Seven-Eleven (9 am to 8 pm daily): Kikugawa Honjo Store, Kikugawa Kamokita Store, Kikugawa Kamo Store, and Kikugawa Akatsuchi Store

## Payment of Child Allowance for June to September

We will transfer the child allowance for June to September to your account on Friday, October 14.

Please check your account.

For inquiry Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-kakari (at Plaza Keyaki ☎35-0914)

## October 2022 Citizen's Calendar

| Open Days of City Hall on Sunday   | Extended Open Hours on Wednesday  | Payment of Taxes and Public Charges   |
|--|---|---|
| <p>October 9: Shimin-Ka, Main Bldg., City Hall</p> <p>October 23: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office of City Hall</p> <p>Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm</p> <p><b>Provided Services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents)</li> <li>2. Issuance of Personal Seal Certificate</li> <li>3. Registration of Personal Seal</li> <li>4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy</li> </ol> <p>※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.</p> | <p>October 5, 12, 19, and 26</p> <p>Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm</p> <p><b>Available Facilities</b></p> <p>City Hall,<br/>Ogasa Branch<br/>Central Public Hall<br/>Water Fee Customer Center<br/>Plaza Keyaki<br/>(Social Welfare Council and Children's Hall are closed)</p> <p>※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Municipal Tax 3rd Period</li> <li>• National Health Insurance Premiums 4th Period</li> <li>• Latter-Stage Elderly Healthcare Premiums 3rd Period</li> <li>• Nursing-Care Insurance Premiums 4th Period</li> <li>• Municipal House Rent For October</li> <li>• Child Nursing Fee For October</li> <li>• After School Children's Club Fee For October</li> <li>• Water Supply and Sewerage System Usage Fee (A Region) For August and September</li> </ul> |

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

◆Counselors are available on the following days and hours (am: 8:15-12:00, pm: 1:00 - 5:00).

○ : am and pm △ : am □ : pm ※Inquire if an interpreter is available before coming to the office.

|                           | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday |
|---------------------------|--------|---------|-----------|----------|--------|
| Portuguese (Kikuru)       | □      | ○       | ○         | ○        | ○      |
| Portuguese (Ogasa Branch) | △      |         |           | △        |        |
| English                   | △      |         | △         |          | △      |
| Japanese                  | ○      | ○       | ○         | ○        | ○      |

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about anything.

Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

• Languages: Portuguese, English, Plain Japanese

• Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



## A Lump Sum Payment of National Health Insurance Premiums Saves Your Money

You can save 810 yen if you pay a sum for the period between October 2022 and March 2023 in advance.

Please pay by October 31 with the payment slip we sent in advance. If you have lost your payment slip or have not received your payment slip, please call the following number by October 14.

Contact Japane Pension Systems, Kakegawa Pension Office, National Pension Division (☎21-5524)



日本語教室の参加者募集中

日本語が苦手な人のために、日本語教室があります。

友達や家族と一緒に参加することもできます。

日本語教室には通訳があります。日本人とたくさん話して日本語を覚えましょう。

対象：①と②どちらも当てはまる人

①16歳以上②菊川市に住んでいる人、菊川市の会社や学校へ行っている人

日にち：2期 10月22日、29日、11月5日、12日、19日 土曜日の午前10時～12時

※1期の申込みは終わりました。

場所：ひらかわ会館(菊川市下平川1835)

申込：①オンライン(右のQRコードから申し込んでください)

②電話(☎35-0925) 通訳があります。

問合せ 地域支援課 市民協働係(☎35-0925)

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

申込みはこちら!!

ポルトガル語

英語

日本語



放課後児童クラブに 入りたい人を 募集します

放課後児童クラブ：昼間 子どもの世話ができない人が子どもを預ける場所 ↑9月の日本語教室の様子

対象：新小学1年生～6年生

申込方法：11月1日～15日に 子ども政策課に 申込書を出してください。

今、放課後児童クラブに行っている人は、放課後児童クラブに 申込書を出してください。

申込書は 子ども政策課と 放課後児童クラブで 10月3日から配ります。市HPにも 申込書を のせています。

問合せ 子ども政策課幼保こども園係(プラザけやき内 ☎37-1131)

お得な 商品券を 買うことができます

1セット10,000円分(1000円×10枚)の商品券を 5,000円で 買うことができます。1つの世帯で、2セット(20,000円分)を買

うことができます。商品券は、A券とB券があります。

A券とB券は、使える お店が違います。

使うときは、お店にある ポスターを 見てください。

★商品券を買うとき

日にち：10月3日～26日に 商品券を 買うことができます。

場所：①郵便局 ②セブンイレブン

※郵便局とセブンイレブンには 電話しないでください。

買うことができる人：2022年7月31日に 住民基本台帳法に 名前がある世帯

買う方法：家に「購入引換券」を送りました。商品券を買うときは「購入引換券」と お金を 持ってきてください。

★商品券を使うことができる期間：10月3日～2023年1月31日

問合せ 商品券や、販売場所について：菊川市商工会(☎36-2241)、購入引換券について：商工観光課(☎35-0936)

6月～9月分の 児童手当の 支払いについて

6月～9月分の 児童手当を 10月14日(金)に振り込みます。口座を確認してください。

問合せ 子育て応援課 子ども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)

2022年10月 市民カレンダー

| 市役所の 日曜開庁日  | 市役所の 水曜日業務延長   | 納税と 公共料金   |
|---|--|--|
| 10月9日：市役所 本庁舎 市民課<br>10月23日：市役所 小笠支所<br>おがさしみんか 小笠市民課<br>時間：午前8:15～12:15<br>取扱業務<br>1. 住民票の写しの発行(菊川市分のみ)<br>2. 印鑑証明書の発行<br>3. 印鑑登録の手続き<br>4. 戸籍謄本・抄本の発行<br>※1・2は本人と家族、3・4は本人のみの取扱いです。 | 10月 5日、12日、19日、26日<br>時間：午前8:15～午後7:00<br>対象施設<br>市役所本庁、小笠支所、中央公民館<br>水道料金お客様センター、プラザけやき<br>市営住宅使用料<br>保育料<br>※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。 | 市県民税 第3期<br>国民健康保険税 第4期<br>後期高齢者医療保険料 第3期<br>介護保険料 第4期<br>市営住宅使用料 10月分<br>保育料 10月分<br>放課後児童クラブ利用料 10月分<br>上下水道料金 (A地区) 8・9月分 |

菊川市外国人相談窓口 (場所：プラザきぐる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間：午前8時15分～午後5時)

○：午前と午後、△：午前、□：午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

|              | 月曜日 | 火曜日 | 水曜日 | 木曜日 | 金曜日 |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| ポルトガル語(きぐる)  | □   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| ポルトガル語(小笠支所) | △   |     |     | △   |     |
| 英語           | △   |     | △   |     | △   |
| 日本語          | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間：月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉：ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

- 言葉：ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容：COVID-19 の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



国民健康保険料は まとめて 納めると お得です

10月から 2023年3月までの 6ヶ月分を

前納すると 810円 安くなります。

事前に 郵送した 納付書で 10月31日までに 納めてください。納付書を なくした人や、納付書は 届いていないけど 制度を 利用したい人は、10月14日までに 下記へ 電話してください。

問合せ 日本年金機構掛川年金事務所国民年金課 (☎21-5524)

